VI. THE MENORAH IN JEWISH DECORATIVE ART AND CEREMONIAL ORNAMENTS: FROM THE GHETTO PERIOD TO EMANCIPATION

VI. LA MENORÀ NELLE ARTI APPLICATE EBRAICHE E NEGLI ARREDI CERIMONIALI: DALL'EPOCA DEI GHETTI ALL'EMANCIPAZIONE

The *Menorah* in Roman Jewish Ceremonial Ornaments

The Jewish ritual ceremony revolves around the holiest object of Judaism, the *Sefer Torah*, the scroll of the Pentateuch. The objects associated with it are varied and heterogeneous, and just as great attention is paid to the production of the scroll, great care and effort is devoted to its whole ornamentation, both in the choice of materials and in the decorative elements. For the production of the *Sefer Torah* strict rules must be followed, from the choice of the parchment to the type of ink and the care that the *sofér*, the scribe, must take in the transcription, avoiding stains and errors, for even a slight error can ruin the whole work. As we might imagine, great care must also be taken with the conservation of the scroll in the synagogue, where it is read all year round with the use of a *yad*, a hand-shaped pointer that protects the scroll from contact with the skin. According to the Sephardic custom, prevalent in Italy, and above all in Rome as it was imported by the Jews from the Iberian peninsula after 1492, the scroll is wrapped in a piece of precious cloth, the *mappah*, fastened by a band and then robed in a mantle, the *me'il*, while the tops of the rollers around which the parchment is wound are covered by silvers finials, *rimmonim*, furnished with a crown that encircles the beautifully decorated *Sefer Torah*. After the reading, the scroll is housed in the *Aron ha-Qodesh*, the Holy Ark, which is the heart of the Temple, closed by decorated doors and hidden by a veil or curtain, the *parokhet*, sometimes surmounted by a pelmet, both matching the *tiqqun*, that is the cloth that serves to cover the *tevah*, the pulpit from which the Torah is read. All this complex ornamentation forms almost the entirety of Jewish ceremonial furnishing, together with other objects destined for particular ceremonies, such as the pitcher and the basin with which, during solemn festivals, a member of the Levi family washes the hands of a Coen, and the numbered silver tokens which are given to those who have the honor of witnessing the reading of the *Sefer Torah* next to the officiant. Although some very ancient *Sifrei Torah* still exist in Italy, such as the twelfth-century example in Bologna,[1] there are no surviving ceremonial furnishings from before the age of the ghettoes, with the exception of extremely rare examples such as the Sicilian *rimmonim* of Camerata, dated around the mid-fifteenth century and now housed in the Treasury of the Cathedral in Palma Majorca.[2] It is precisely their provenance from Sicily that explains the complete aniconicity of the silver *rimmonim*, steeped in Arabic culture both "in technique and in structure."[3]

With the arrival in central and northern Italy of the large group of wealthy Sephardic Jews from the Iberian peninsula and from Sicily came their rituals and their ceremonial traditions, inevitably similar to Spanish traditions both in the use of family coats of arms—devoid, however, of noble significance—and in the magnificence of ritual objects.

However, throughout the sixteenth century in Rome, and in the other Italian ghettoes, the production of these furnishings was still rare, and the first objects that have survived date to the end of the sixteenth century. From this time on there are records, at least for the Roman community, of continual donations of *Sifrei Torah* with their ornaments to each of the five synagogues of the ghetto, the Temple School, the New School, the Sicilian School, the Castilian School, and the Catalan School. The presence of the seven-branched candelabrum on these objects is circumscribed, as Shalom Sabar points out in this volume,[4] above all on the objects donated by those families which had one on their coat of arms: in Rome the emblems of the Castelnuovo family (stag passant towards the right, in front of a lit *menorah*, decorated with a Star of David), the Di Segni family

La *menorà* negli arredi cerimoniali ebraici romani

La cerimonia rituale ebraica è concentrata sull'oggetto più sacro per l'ebraismo, il *Sefer Torà*, il rotolo del Pentateuco. Varia ed eterogenea è l'oggettistica a esso associata e, come si pone estrema attenzione nella realizzazione del rotolo, così vengono riservati cura e impegno a tutto il suo arredo, sia nella scelta dei materiali che degli elementi decorativi. Per la realizzazione del *Sefer Torà* bisogna infatti seguire regole ferree, dalla scelta della pergamena, al tipo di inchiostro, all'attenzione che deve avere il *sofér*, lo scriba, nella sua compilazione, evitando macchie ed errori nella scrittura, dal momento che anche un minimo errore può compromettere l'intero lavoro. È facilmente immaginabile con quale cura si deve poi conservare il rotolo destinato alla sinagoga per la sua lettura durante tutto l'anno, che è permessa solo con l'uso dello *yad*, un puntale terminante con una manina che indica per seguire la lettura senza toccare la pergamena con le mani. Secondo l'uso sefardita, prevalente in Italia, ma soprattutto a Roma perché qui importato dagli ebrei della penisola iberica dopo il 1492, il rotolo viene avvolto in un telo prezioso, la *mappà*, stretto da una fascia e poi vestito con un manto, il *me'il*, mentre i terminali dei bastoni su cui è avvolta la pergamena sono coperti da pinnacoli d'argento, detti *rimmonim* e corredati da una corona che cinge regalmente il *Sefer Torà* così riccamente addobbato. Dopo la lettura, il rotolo viene infine custodito dentro l'*aron ha-qodesh*, l'armadio santo, che è il cuore del Tempio, chiuso da ante decorate e nascoste da un velario o tenda, la *parokhet*, a volte sormontata da una mantovana entrambe *en pendant* con il *tiqqun*, ossia la tovaglia che serve a coprire la *tevà*, il pulpito da cui si legge la Torà. Tutto questo complesso macchinario di suppellettili costituisce la quasi totalità dell'arredo cerimoniale ebraico, insieme ad altri oggetti riservati a particolari cerimonie, come la brocca e il bacile con i quali durante le feste solenni un membro della famiglia Levi lava le mani a un Coen, e i gettoni d'argento numerati che vengono distribuiti a chi ha l'onore di assistere alla lettura del *Sefer Torà* accanto all'officiante. Sebbene si conoscano *Sifrè Torà* molto antichi ancora esistenti in Italia, come quello risalente al XII secolo conservato a Bologna[1], non sono a noi pervenuti arredi cerimoniali realizzati precedentemente all'età dei ghetti, a parte rarissimi esemplari come i *rimmonim* siciliani di Camerata, databili alla metà circa del XV secolo e ora conservati nel Tesoro della Cattedrale di Palma di Maiorca[2]. Proprio la provenienza dalla Sicilia spiega la totale aniconicità di questa coppia di argenti, impregnati di cultura araba sia "nella tecnica che nella struttura"[3].

Con l'arrivo nel centro e nel Norditalia del numeroso gruppo dei ricchi ebrei sefarditi dalla penisola iberica e dalla Sicilia arrivano anche i loro riti e le loro tradizioni cerimoniali, inevitabilmente assimilate alle tradizioni spagnole sia nell'uso degli stemmi familiari, privi però della valenza nobiliare, sia nel fasto conferito agli oggetti rituali.

Tuttavia per tutto il XVI secolo, a Roma, come anche nel resto dei ghetti ebraici italiani, la produzione di tali arredi è ancora rara e i primi oggetti a noi pervenuti risalgono alla fine del Cinquecento. Da questo momento in poi sono documentate, almeno per la comunità romana, continue donazioni di *Sifrè Torà* con i loro addobbamenti a ognuna delle cinque sinagoghe del ghetto, la Scola Tempio, la Scola Nuova, la Scola Siciliana, la Scola Castigliana, la Scola Catalana. La presenza del candelabro a sette bracci su tali arredi è circoscritta, come ha rilevato Shalom Sabar in questo stesso volume[4], soprattutto agli oggetti donati da quelle famiglie che ne avevano uno nel proprio stemma: nel caso romano negli stemmi dei Castelnuovo (cervo passante verso destra, davanti a *menorà* accesa col fusto ornato da una stella di David), dei Di Segni (due leoni controrampanti ai lati di una *menorà*), dei Di

(two lions counter-rampant at the sides of a *menorah*), the Di Consilio family (lit *menorah* resting on a tuft of grass), and the Tedeschi (or Ashkenazi) family (lion passant, though sometimes crouching, in front of a *menorah*). A careful analysis of the *menoroth* present in coats of arms embroidered on the *mappahs*,[5] or embossed or modeled on the silver items donated by these families to their Schools, reveal some interesting details, such as the choice of the typology of the candelabrum. In cloth artifacts it is always embroidered in gold thread, and is often similar in form to that of the oldest examples in metal in the round, with a tripod base and the six lateral branches alternating with three stylized buds culminating in the fourth lamp from which the flame emerges. The same form, for example, as the eighteenth-century Florentine candelabrum on exhibit here, similar in turn to another eighteenth-century candelabrum in the Georges Weil Collection in Israel, both assimilable to the sixth-century CE mosaic prototype of the Seffori (or Zippori) Synagogue in Galilee.[6] The *menorah* present on the coat of arms of the Di Segni family, on the other hand, is of a different type, deriving from the other more widespread prototype of the examples in stone, such as the one depicted in the relief of the Arch of Titus. Another interesting detail emerges from a comparison between the two coats of arms of the Di Segni family, the one with the *menorah* and the other, present on the *mappah* of 1634–1635,[7] where instead of the candelabrum there is a tree, probably a palm, another symbol related to the *menorah*, as Samuele Rocca points out in this volume. Also very interesting is the coat of arms of the Castelnuovo family, with the Star of David overlapping the stem of the candelabrum, perhaps one of the earliest and rarest examples of the fusion of the two most important symbols of Judaism.

The use of coats of arms was not the prerogative only of families, but also of the various Schools: in that of the Catalan Aragonese School the *menorah* is present, in some cases lit, in others with the lion passant in front of it.[8] It is, therefore, often found on objects belonging to this School, stamped in gold, for example, on the leather binding of a Pentateuch of 1742,[9] or carved in the center of a marble tablet from the same School that recalls its extension in 621.[10] The *menorah* as a heraldic symbol of the Catalan School is also found carved on the architrave of its Holy Ark, now housed in the Jewish Museum of Rome (Fig. 1). The Ark dates to 1523, and is thus one of the first

1.
Aron *di Scola Catalana*, 1523. Roma, Museo Ebraico di Roma

Holy Ark of the Catalan School, 1523. Rome, Museo Ebraico di Roma

2.
Aron *di Scola Siciliana*, 1586. Roma, Tempio Maggiore di Roma

Holy Ark of the Sicilian School, 1586. Rome, Tempio Maggiore di Roma

3.
Sedia del profeta Elia, 1860. Roma, Museo Ebraico di Roma, inv. 380

Chair of Elijah the Prophet, 1860. Rome, Museo Ebraico di Roma, inv. 380

Consilio (*menorà* accesa poggiante su una zolla d'erba) e dei Tedeschi (o Ashkenazi) (leone passante, a volte invece accovacciato, davanti a *menorà*). Analizzando attentamente le *menorot* presenti negli stemmi ricamati sulle *mappot*[5], sbalzati o modellati sugli argenti donati da queste famiglie alle loro scole di appartenenza, si possono ricavare alcuni dati interessanti, come ad esempio la scelta della tipologia del candelabro. Negli esemplari tessili è sempre ricamato con filo d'oro, e ha spesso la forma simile a quella dei più antichi modelli in metallo a tutto tondo, con la base a treppiede e i sei bracci laterali intervallati da tre boccioli stilizzati culminanti nel quarto lume da cui esce la fiamma. La stessa forma, ad esempio, del candelabro fiorentino settecentesco qui in mostra, a sua volta simile a un candelabro, sempre del XVIII secolo, conservato in Israele presso la collezione Georges Weil, entrambi assimilabili al prototipo in mosaico del V secolo e.v. del pavimento della sinagoga di Seffori (o Zippori) in Galilea[6]. Di diversa tipologia è invece la *menorà* presente negli stemmi della famiglia Di Segni, derivata dall'altro più diffuso prototipo degli esemplari in pietra, come, ad esempio, in quello raffigurato nell'altorilievo dell'arco di Tito. Un altro dato interessante è il confronto tra i due stemmi sempre della famiglia Di Segni, quello appunto con la *menorà* e l'altro, presente sulla *mappà* del 1634-1635[7], in cui al posto del candelabro è raffigurato un albero, probabilmente una palma, altro simbolo assimilato alla *menorà*, come scrive qui Samuele Rocca. Molto interessante è lo stemma dei Castelnuovo, con la stella di Davide sovrapposta al fusto del candelabro, forse uno dei più antichi e rari esempi di fusione dei due simboli più importanti dell'ebraismo.

L'uso dello stemma non era prerogativa solo delle famiglie, ma anche delle singole scole, e in quello della Scola Catalana Aragonese c'è proprio la *menorà*, in alcuni casi accesa, in altri con il leone passante davanti[8]. Perciò spesso la ritroviamo raffigurata sugli oggetti appartenuti a questa Scola, stampigliata ad esempio in oro sulla legatura in cuoio di un Pentateuco del 1742[9] appartenuto appunto alla Scola Catalana, o scolpita al centro di una lapide marmorea proveniente dalla medesima Scola, in cui è ricordato il suo ampliamento del 1621[10]. La *menorà* come simbolo araldico della Scola Catalana la troviamo ancora scolpita sull'architrave del suo armadio santo, l'*aron*, ora conservato nel Museo Ebraico di Roma (fig. 1). Arredo architettonico risalente al 1523, e perciò uno dei primi esempi, nella storia moderna della comunità ebraica romana, di uso araldico della *menorà*. Un altro candelabro a sette bracci, questa volta con valenza specificamente religiosa, e forse anche simbolica in ricordo dell'antico Tempio di Gerusalemme, era posto al vertice del medesimo timpano, così come anche sui timpani degli *aronot* della Scola Tempio e della Scola Castigliana[11]. A volte si trovava scolpita sulle porte lignee degli armadi santi[12], oppure all'interno delle loro ante, come nel caso dell'*aron* di Scola Siciliana a Roma, del 1586, ora ricollocato all'interno del Tempio Maggiore, dipinto in oro con le fiamme rosse, e scolpito anche al centro del suo frontone (fig. 2).

Al di là della sua presenza sugli scudi araldici, il candelabro a sette bracci era infatti uno dei simboli dell'antico Tempio che, insieme alle tavole della Legge, alla *parokhet*, al copricapo e al pettorale del sommo sacerdote, all'ara per i sacrifici, alla lampada perpetua, all'arca dell'alleanza e ad altri riferimenti messianici, era spesso presente sugli arredi cerimoniali ebraici dell'epoca dei ghetti, e non solo a Roma. Sia sugli arredi tessili, come vediamo nel ricamo magistrale del *me'il* donato dalla famiglia Fiano alla Scola Siciliana nel 1764, o su arredi lignei, come mostra l'intaglio della bella sedia da circoncisione del 1860 della Confraternita romana Eliahu ha-Navì (fig. 3), ma soprattutto sugli ornamenti in argento del *Sefer*

4.
Rimmonim *donati dalla famiglia Citoni alla Scola Siciliana*, 1852-1853, particolare. Roma, Museo Ebraico di Roma, inv. 36

Rimmonim *donated to the Sicilian School by the Citoni family*, 1852–1853, detail. Rome, Museo Ebraico di Roma, inv. 36

examples in the modern history of the Jewish community in Rome of the heraldic use of the *menorah*. Another seven-branched candelabrum, this time with a specifically religious significance, and perhaps also a symbolic significance in memory of the ancient Temple of Jerusalem, was placed at the top of the same tympanum, as on the tympanums of the Holy Arks of the Temple School and the Castilian School.[11] Sometimes it was found carved on the wooden doors of the Arks,[12] or inside the door panels, as in the case of the Holy Ark of the Sicilian School in Rome, made in 1586, now in the Great Synagogue, painted in gold with red flames, or carved in the center of the pediment (Fig. 2).

Beyond its presence on heraldic shields, the seven-branched candelabrum was a symbol of the ancient Temple which, together with the Tables of the Law, the *parochet*, the headdress and the breastplate of the High Priest, the sacrificial altar, the perpetual lamp, the Ark of the Covenant, and other messianic references, was often present on Jewish ceremonial furnishings in the age of the ghettoes, not only in Rome. On textile furnishings, as we see in the remarkable embroidery of the *me'il* donated to the Sicilian School by the Fiano family in 1764, on wooden furnishings, like the carving of the fine circumcision chair of 1860 of the Roman Eliahu ha-Navì Confraternity (Fig. 3), and above all on the silver ornaments of the *Sefer Torah*, as in the Roman *rimmonim* and crown donated to the Sicilian School by the Citoni family in 1852–1853[13] (Fig. 4) or the Venetian crown of 1659 (Fig. 5). [14]

Its power as a religious symbol of protection against evil forces also explains its presence on the *shadday* amulets that were placed on the cradles of new-born babies, of which numerous examples can be found in the Museo Ebraico of Rome.

Finally, the most widespread and elaborate two-dimensional representations of seven-branched candelabra are those embossed at the center of the wall *chanukkyot*, the lamp with nine branches, or in this case with nine cups for oil, which are lit for eight nights during the Hanukkah festival, the Festival of Lights, and whose use originates precisely with a miracle relating to a *menorah* that burned for eight days with one day's supply of oil.[15] The Rome collection houses several extremely important seventeenth-century and eighteenth-century examples, some of which show the two prevalent prototypes of the *menorah*, one with a tripod base and one with a full base, joined by the third most widespread model, which shows a further remarkable iconographic invention, with the vision of the prophet Zechariah, where there are two olive trees to the right and the left of the candelabrum: "The adoption of this subject is of great interest," as Daniela Di Castro observed. "For the Roman Jews, the reconstruction of the Temple of Jerusalem [the ultimate meaning of Zechariah's vision] may well have symbolized the hope for freedom, a freedom that was only reached in 1870 with the abolition of the ghetto."[16]

5.
Corona donata alla sinagoga Levantina da Giuseppe Cutti, 1659. Venezia, Museo Ebraico di Venezia, inv. 28

Crown donated to the Sinagoga Levantina of Venice by Giuseppe Cutti, 1659. Venice, Museo Ebraico di Venezia, inv. 28

Torà, come mostrano, per esempio, i *rimmonim* e la corona romani donati dalla famiglia Citoni alla Scola Siciliana nel 1852-1853[13] (fig. 4) o la corona veneziana del 1659[14] (fig. 5).

La sua potenza come simbolo religioso di protezione contro le forze maligne spiega inoltre la sua presenza sugli amuleti, gli *shadday*, che venivano posti sulle culle dei neonati, di cui si conservano anche nel Museo Ebraico di Roma numerosi esemplari.

I modelli sicuramente più diffusi ed elaborati di riproduzioni bidimensionali di candelabri a sette bracci sono infine quelli sbalzati al centro delle *chanukkiot* a parete, le lampade a nove bracci, o in questo caso, a nove coppette per l'olio, che si accendono per otto sere di seguito in ricordo della festa di Chanukkà, la Festa dei Lumi, e il cui uso ha origine proprio da un miracolo avvenuto per l'accensione di una *menorà*[15]. Nella collezione romana sono conservati esemplari secenteschi e settecenteschi molto importanti, in alcuni dei quali vengono ripetuti i due prototipi di *menorot* prevalenti, quello con la base a treppiede e quello con la base piena, a cui si aggiunge il terzo più diffuso modello, quello che mostra un'ulteriore straordinaria invenzione iconografica, con la visione del profeta Zaccaria, dove sono due olivi alla destra e alla sinistra del candelabro: "L'adozione di questo soggetto", aveva scritto Daniela Di Castro in proposito, "è di grande interesse: non è escluso che la ricostruzione del Tempio di Gerusalemme [significato ultimo della visione di Zaccaria] simboleggiasse per gli ebrei romani l'aspirazione a una libertà che solo nel 1870 fu conquistata con l'abolizione del ghetto"[16].

[1] This is the oldest *Sefer Torah* in the world, known as the "Ezra Bible," dated between the second half of the twelfth century and the first quarter of the thirteenth century and housed in the Library of Bologna University.

[2] D. Liscia Bemporad, "Artisti, modelli e committenti," in N. Berger, D. Di Castro (edited by), *Italia Ebraica. Oltre duemila anni di incontro tra la cultura italiana e l'ebraismo*, exhibition catalog (Tel Aviv, Eretz Israel Museum, 2007), Turin, Italian Institute of Tel Aviv in collaboration with the Società editrice Umberto Allemandi & C., 2007, pp. 185–194, esp. 186.

[3] *Ibidem*.

[4] See the article by Shalom Sabàr in this catalog.

[5] Cf. D. Davanzo Poli, O. Melasecchi, A. Spagnoletto, *Antiche* mappòt *romane. Il prezioso archivio tessile del Museo Ebraico di Roma*, Rome: Campisano Editore, 2016.

[6] R. Sarfaty, "A Lesser Sanctuary," in Y. Israeli (ed.), *In the Light of the Menorah. Story of a Symbol*, exhibition catalog (Jerusalem, the Israel Museum, spring-summer 1998), Jerusalem: The Israel Museum, 1999, pp. 94-108, especially 96, 97.

[7] Museo Ebraico di Roma, inv. no. 585 A, published in Davanzo Poli, O. Melasecchi, A. Spagnoletto, *Antiche* mappòt..., cit., 2016, pp 80, 81, cat. no. 14.

[8] D. Di Castro, *Arte ebraica a Roma e nel Lazio*, Rome: Palombi editori, 1994, p. 142.

[9] D. Di Castro (edited by), *Da Gerusalemme a Roma, e ritorno: il viaggio della Menorà fra storia e mito*, exhibition catalog (Teatro dell'Opera di Roma, 2008), Rome: Araldo De Luca Editore, 2008, p 44.

[10] Now in the Museo Ebraico of Rome, room opposite the Spanish Temple (inv. no. 1729).

[11] Visible in the historical photos of the City Photo Archive of Rome. Unfortunately, these objects (we do not know whether they were made of wood or metal) have been lost.

[12] Like, for example, in the fine examples of eighteenth-century *aronot* in Cuneo and Mondovì, in A. Sacerdoti, *Guida all'Italia ebraica*, Venice: Marsilio Editori, 2003, pp. 32, 33, 38, 39.

[13] Both the chair and the silver objects are now on display in Room 4 of the Jewish Museum of Rome, inv. nos. 380, and 35, 36.

[14] Jewish Museum of Venice, inv. no. 28. This crown (*atarah*), in silver, embossed and chased foil, and decorated with flower and fruit motifs, has five gilded appliques: the *menorah*, the *shaddai*, the Tables of the Law, the burning bush, and another which is difficult to identity. Engraved inscription in Hebrew: "David son of Joseph Cutti in memory of his brother Shlomo / 16 tamuz 1659". My thanks are due to Marcella Ansaldi, Director of the Jewish Museum of Venice, for this information.

[15] See the article by Shalom Sabàr in this catalog.

[16] D. Di Castro, *Da Gerusalemme a Roma…*, cit., 2008, pp. 50, 51.

[1] Si tratta del *Sefer Torà* più antico al mondo, conosciuto come la "Bibbia di Esdra", datato tra la seconda metà del XII secolo e il primo quarto del XIII e conservato nella Biblioteca Universitaria di Bologna.

[2] D. Liscia Bemporad, *Artisti, modelli e committenti*, in N. Berger, D. Di Castro (a cura di), *Italia Ebraica. Oltre duemila anni di incontro tra la cultura italiana e l'ebraismo*, catalogo della mostra (Tel Aviv, Eretz Israel Museum, 2007), Istituto Italiano di Tel Aviv in collaborazione con la Società editrice Umberto Allemandi & C., Torino 2007, pp. 185-194, in particolare p. 186.

[3] *Ibidem*.

[4] Vedi quanto è scritto da Shalom Sabar qui in catalogo.

[5] Cfr. D. Davanzo Poli, O. Melasecchi, A. Spagnoletto, *Antiche* mappòt *romane. Il prezioso archivio tessile del Museo Ebraico di Roma*, Campisano Editore, Roma 2016.

[6] R. Sarfaty, *A Lesser Sanctuary*, in Y. Israeli (a cura di), *In the Light of the Menorah. Story of a Symbol*, catalogo della mostra (Gerusalemme, Israel Museum, primavera-estate 1998), The Israel Museum, Yerushalayim 1999, pp. 94-108, in particolare pp. 96, 97.

[7] Museo Ebraico di Roma, inv. 585 A, pubblicato in D. Davanzo Poli, O. Melasecchi, A. Spagnoletto, *Antiche* mappòt..., cit., 2016, pp. 80, 81, cat. 14.

[8] D. Di Castro, *Arte ebraica a Roma e nel Lazio*, Palombi editori, Roma 1994, p. 142.

[9] D. Di Castro (a cura di), *Da Gerusalemme a Roma, e ritorno: il viaggio della Menorà fra storia e mito*, catalogo della mostra, (Teatro dell'Opera di Roma 2008), Araldo De Luca Editore, Roma 2008, p. 44.

[10] Ora nel Museo Ebraico di Roma, saletta antistante il Tempio Spagnolo (inv. 1729).

[11] Visibili nelle foto storiche dell'Archivio Fotografico Comunale di Roma. Purtroppo questi manufatti, non sappiamo se lignei o in metallo, sono andati perduti.

[12] Come, ad esempio, nei bellissimi esemplari degli *aronot* settecenteschi di Cuneo e di Mondovì, in A. Sacerdoti, *Guida all'Italia ebraica*, Marsilio Editori, Venezia 2003, pp. 32, 33, 38, 39.

[13] Sia la sedia sia gli argenti sono ora esposti nella Sala 4 del Museo Ebraico di Roma, invv. 380, e 35, 36.

[14] Museo Ebraico di Venezia, inv. 28. Su questa corona (*atarà*), in argento, lamina sbalzata e cesellata, e decorata con elementi fioriti e frutti, sono applicati cinque elementi dorati: la *menorà*, lo *shadday*, le tavole della Legge, il roveto ardente, e altro di difficile identificazione. Iscrizione ebraica incisa: "David figlio di Joseph Cutti in memoria di suo fratello Shlomo / 16 tamuz 1659". Ringrazio Marcella Ansaldi, Direttrice del Museo Ebraico di Venezia, per queste informazioni.

[15] Vedi quanto è scritto da Shalom Sabar qui in catalogo.

[16] D. Di Castro, *Da Gerusalemme a Roma…*, cit., 2008, pp. 50, 51.

VI.1
Mappà *Di Consilio,* 1639-1640
raso di seta ricamato, 70 x 772 cm
Roma, Museo Ebraico di Roma

Di Consilio mappah, 1639–1640
embroidered silk satin, 70 x 772 cm
Rome, Museo Ebraico di Roma

VI.2
Mappà *Di Segni,* 1655
raso di seta ricamato, 62 x 210 cm
Roma, Museo Ebraico di Roma

Di Segni mappah, 1655
embroidered silk satin, 62 x 210 cm
Rome, Museo Ebraico di Roma

VI.3
Mappà *di Scola Catalana,* 1835
gros liseré broccato, gros de Tours, 61 x 160,5 cm
Roma, Museo Ebraico di Roma

Mappah *of the Scola Catalana,* 1835
gros liseré brocade, French gros de Tours brocade
61 x 160.5 cm
Rome, Museo Ebraico di Roma

VI.4
Sefer Torà, XV-XVI secolo
pergamena in pelle di tipo *gevil* di buona consistenza, colore avana lucido sul lato del pelo, vellutato dalla parte della carne.
Chiuso con legni h 70 cm; h della pergamena 57 cm; h del campo scrittorio 48 cm; l media delle colonne 13 cm; l media delle pergamene 65 cm
Casale Monferrato, Fondazione Arte Storia e Cultura Ebraica a Casale Monferrato e nel Piemonte Orientale - ONLUS

Sefer Torah, fifteenth–sixteenth century
parchment made from *gevil* animal hide of a good thickness, glossy light brown on the hairy side, smooth on the underside.
Closed, including wooden parts, h 70 cm; h parchment 57 cm; h text 48 cm; average length of columns 13 cm; average length of parchment 65 cm
Casale Monferrato, Fondazione Arte Storia e Cultura Ebraica a Casale Monferrato e nel Piemonte Orientale - ONLUS

VI.5
Orafo Sebastiano Gamberucci, Roma
Corona e rimmonim *Di Segni*, 1655
corona 18,5 x ø 19 cm; *rimmonim* 53,7 x ø 13 cm
Roma, Museo Ebraico di Roma

Sebastiano Gamberucci, goldsmith, Rome
Di Segni crown and rimmonim, 1655
crown 18.5 x ø 19 cm; *rimmonim* 53.7 x ø 13 cm
Rome, Museo Ebraico di Roma

VI.6
Orafo Benaja Segre, Torino
Coppia di corone, 1827-1828
argento, 21 x ø 12 cm
Casale Monferrato, collezione privata

Benaja Segre, goldsmith, Turin
Pair of crowns, 1827–1828
silver, 21 x ø 12 cm
Casale Monferrato, private collection

VI.7
Lampada per Chanukkà Gattegna, 1682
ottone inciso e sbalzato, 56 x 40,4 x 10 cm
Roma, Museo Ebraico di Roma

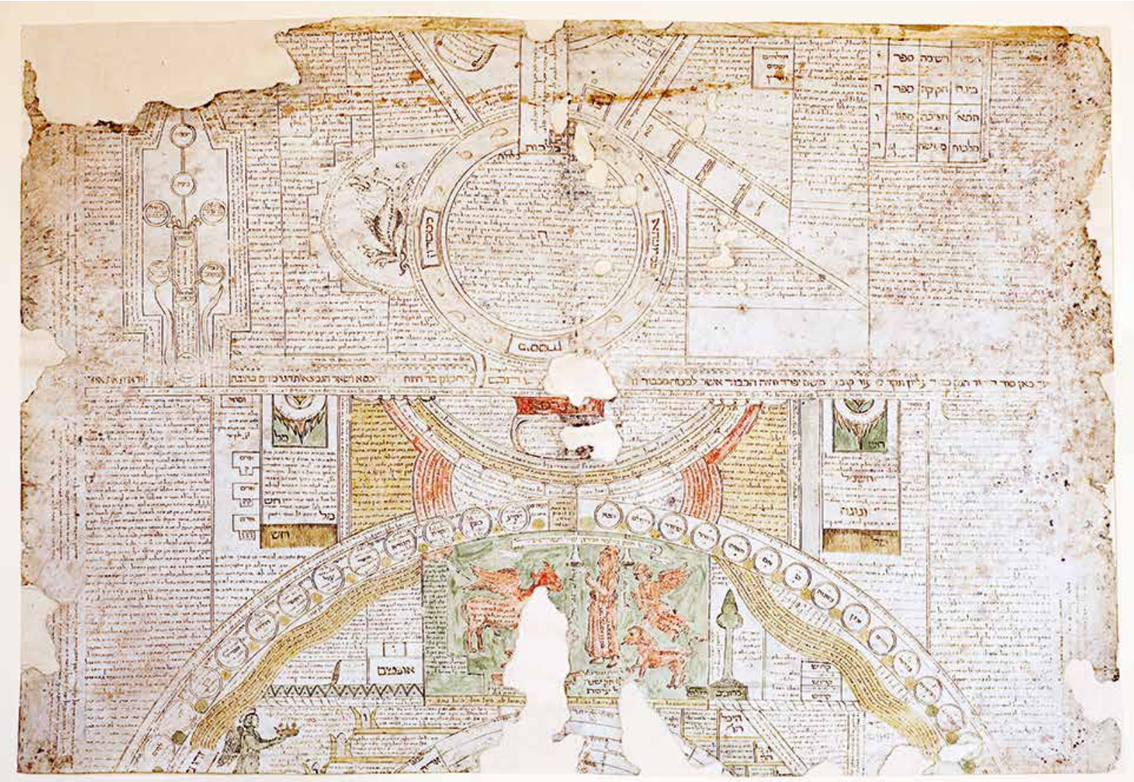
Gattegna Hanukkà Lamp, 1682
engraved and embossed brass, 56 x 40.4 x 10 cm
Rome, Museo Ebraico di Roma

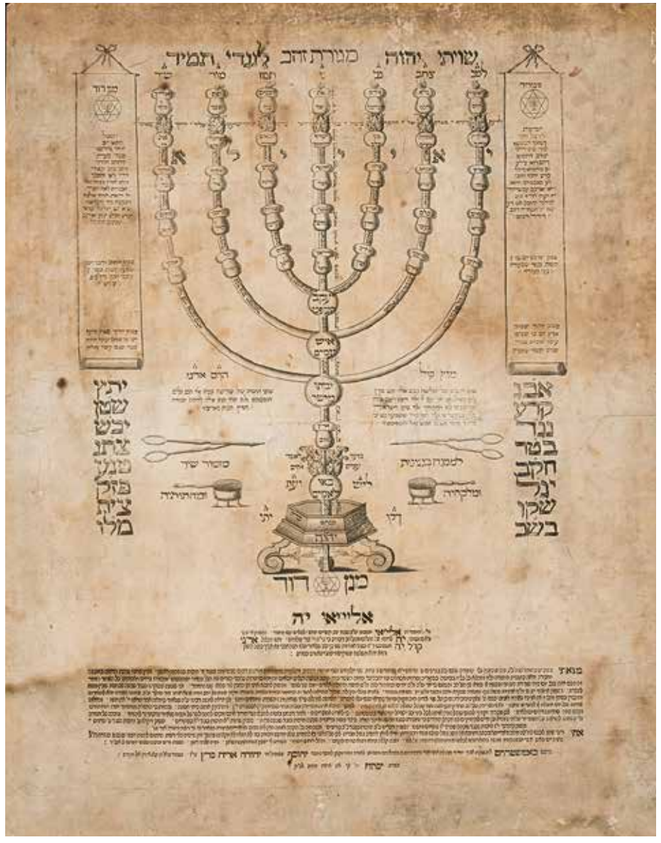
VI.8
Orafo Francesco I Teoli, Roma
Lampada per Chanukkà Menasci, 1748
coppette realizzate nel 1795
dall'orafo Filippo Piccardi, Roma
argento inciso e sbalzato, 67 x 44 x 15 cm
Roma, Museo Ebraico di Roma

Francesco I Teoli, goldsmith, Rome
Menasci Hanukkà Lamp, 1748
cups made in 1795 by goldsmith Filippo Piccardi, Rome
engraved and repoussé silver, 67 x 44 x 15 cm
Rome, Museo Ebraico di Roma

VI.9
Orafo Pietro Zappati, Roma
Lampada per Chanukkà Di Segni, 1763
argento inciso e sbalzato, 70 x 65 x 14 cm
Roma, Museo Ebraico di Roma

Pietro Zappati, goldsmith, Rome
Di Segni Hanukkah Lamp, 1763
engraved and repoussé silver, 70 x 65 x 14 cm
Rome, Museo Ebraico di Roma





VI.10
Diagramma cabalistico: rappresentazione ultramondana, Italia, XVII secolo
frammento di rotolo vergato su pergamena chiara, liscia e di medio spessore, 51,4 x 72,5 cm
Roma, Archivio Storico della Comunità Ebraica di Roma (ASCER) "Giancarlo Spizzichino"

Cabalistic diagram: ultramundane representation, Italy, seventeenth century
fragment of roll handwritten on smooth, light-colored parchment of average thickness, 51.4 x 72.5 cm
Rome, Archivio Storico della Comunità Ebraica di Roma (ASCER) "Giancarlo Spizzichino"

VI.11
Chamishà Chumshè Torà, Venezia, 1684
22 x 17,8 cm
Tel Aviv, The Gross Family Collection

Chamishà Chumshè Torah, Venice, 1684
22 x 17.8 cm
Tel Aviv, The Gross Family Collection

VI.12
Shiwwiti, Amsterdam, 1738
50,7 x 39,5 cm
Casale Monferrato, Fondazione Arte Storia e Cultura Ebraica a Casale Monferrato e nel Piemonte Orientale - ONLUS

Shiviti, Amsterdam, 1738
50.7 x 39.5 cm
Casale Monferrato, Fondazione Arte Storia e Cultura Ebraica a Casale Monferrato e nel Piemonte Orientale - ONLUS

VI.13
Legatura in argento Norzi, Venezia, 1830
argento, 18 x 13 x 5 cm
Casale Monferrato, collezione privata

Norzi binding in silver, Venice, 1830
silver, 18 x 13 x 5 cm
Casale Monferrato, private collection

VI.14
Legatura in argento in 8°, Venezia,
inizi del XIX secolo
argento, 10 x 6 x 3 cm
Casale Monferrato, collezione privata

Silver binding in 8°, Venice,
early nineteenth century
silver, 10 x 6 x 3 cm
Casale Monferrato, private collection

VI.15
Legatura in argento Pavia, Venezia, 1830
argento, 20 x 14,5 x 7 cm
Casale Monferrato, collezione privata

Pavia binding in silver, Venice, 1830
silver, 20 x 14.5 x 7 cm
Casale Monferrato, private collection

VI.16
Menorà, Firenze, inizi del XVIII secolo
legno intagliato e dorato, ferro, 72 x 60 cm
Firenze, Comunità Ebraica di Firenze

Menorah, Florence, early eighteenth century
carved and gilded wood, iron, 72 x 60 cm
Florence, Jewish Community of Florence

VI.17
Shadday, Venezia, inizi del XIX secolo
argento, 12 x 8,5 cm
Casale Monferrato, collezione privata

Shadday, Venice, early nineteenth century
silver, 12 x 8.5 cm
Casale Monferrato, private collection

VI.18
Menorà, Italia, metà del XIX secolo
bronzo fuso e rinettato a cesello,
41,5 x 33 cm; piede 22 cm
Napoli, Comunità Ebraica di Napoli

Menorah, Italy, mid-nineteenth century
chased and finished cast bronze,
41.5 x 33 cm; base 22 cm
Naples, Jewish Community of Naples

VI.19
Menorà, Italia, fine del XIX - inizi del XX secolo
lega di rame, 41 x 35,5 cm; base 20,7 cm
Città del Vaticano, Musei Vaticani

Menorah, Italy, late nineteenth–early twentieth century
copper alloy, 41 x 35.5 cm; base 20.7 cm
Vatican City, Musei Vaticani

VI.20
Medaglietta per automobile, Italia,
inizi del XX secolo
argento, ø 4 cm
Casale Monferrato, collezione privata

Medallion for car, Italy,
early twentieth century
silver, ø 4 cm
Casale Monferrato, private collection